82 Breckwood Blvd. Springfield

Placi July 2, 1946 = $15.00

Sprowadza siostrę rodzoną w U.S.

Julia Moril
born Palmer Feb 15, 1920
Adres: Wiś Kozlow
poczta Grebogów powiat
Dąbrowa kol Tarnowa
Małopolska, Poland.

Placi 10-19-46 Syff $ 218.50
Ticket from U.Y. to Spr $ 3.42
Total $ 221.92
} 10-22-46

Placi dla Dept of State $ 300.00 - 11-29-46
11-27-46

10-19-46 Maj Kilian dostał service $3.00

82 Breckwood Blvd.
Springfield, Mass.
June 4, 1947

Department of State
Washington,
D. C.

Gentlemen:

Re: Julia Moryl, Transportation to U.S.A.
from Poland - SPD

On April 7th I sent you a letter, a copy of which I am enclosing, and which is self-explanatory, and to which letter I received no reply.

Will you kindly write me what is causing the delay?

Very truly yours,

(Mrs.) Stefania Kilian

82 Breckwood Blvd.
Springfield, Mass.
April 7, 1947

Department of State
Washington,
D. C.

Gentlemen:

Re: Julia Moryl, Transportation to U.S.
from Poland - SPD

On November 29, 1946 I forwarded you a certified check numbered 9389 for Three Hundred ($300.) Dollars through Mr. Felix Furtek, 226 Exchange Street, Chicopee, Massachusetts in favor of my sister, Julia Moryl, who was coming to the United States on the ss "Ernie Pyle" sailing November 27, 1946 from Gdynia, arriving about December 13, 1946.

Will you kindly send me a statement as to the expenses of her trip, as she now holds a copy of the ticket, which is only for Two Hundred Twenty-five ($225.) Dollars, and also if there is any refund on the money paid? Thanking you in advance for your early attention in this matter, I remain

Very truly yours,

Stefania Kilian

THE DOORWAY TO SECURITY

QUINCY MUTUAL
FIRE INSURANCE COMPANY
57 WASHINGTON STREET
QUINCY, MASSACHUSETTS
ESTABLISHED 1851
A LEGAL RESERVE COMPANY

JAMES F. YOUNG, PRESIDENT
HENRY M. FAXON, TREASURER
HARVEY MacARTHUR, SECRETARY
PHILLIP T YOUNG, ASST. SECRETARY

FELIX S. FURTEK
AGENT
226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

November 1, 1946

To Our Automobile Policyholders;

Your Registration blank for 1947 plates is ready for your signature.

Please call at my office, as soon as possible, so that I may get your plates before the rush begins at the Registry.

Kindly bring your license, and 1946 registration with you.

Office hours are from 9:00 A. M. to 6:00 P. M. daily; Saturdays; 9:00 A. M. to 12:00 noon.

Very truly yours,

Felix Furtek, Agent.

FF:j

SPECIFY "QUINCY" MUTUAL FIRE INSURANCE

December 27, 1946

Gdynia America Line
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Dear Sirs:

Re: Prepaid No. 14334
Julia Moril, wieś Kozłów, poczta Gręboszów
powiat Dąbrowa koło Tarnowa, Małopolska, Poland

Kindly cancel the above-numbered Prepaid for Miss Julia Moril arrived already in America, several days ago on the steamship "Ernie Pyle".

We are returning the Purchaser's Receipt of this Prepaid.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

# FELIX FURTEK

NOTARYAT PUBLICZNY - - - BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia_____

Szanowna Pani:

List Pani otrzymaliśmy i bardzo dobrze Pani zrobiła, iż do nas się udała o odszukanie rekordu swego przyjazdu do Ameryki. My ten rekord odnajdziemy, gdyż mamy rekordy przyjazdu okrętów za ostatnie 50 lat.

Niech Pani przyśle nam sumę $ , gdyż tyle wyniosą koszta poszukiwania, oraz niech Pani napisze i przyśle następujące informacje:

1. Imię i nazwisko_____
2. Adres_____
3. Z jakiego portu wyjechała?_____
4. Do jakiego portu przyjechała? _____
5. Ile dni jechała okrętem?_____
6. Nazwa okrętu? _____
7. Nazwa linji okrętowej?_____
8. Przybyła w roku? _____
9. Dnia i miesiąca?_____

Jeżeli Pani nie pamięta dokładnego dnia przyjazdu, niech poda dzień chociaż w przybliżeniu, lub może przypomni sobie jak długo to było po jakichś świętach, lub przed jakiemiś świętami?

Po otrzymaniu tych informacji i pieniędzy, natychmiast postaramy się rekord ten odnaleść i przysłać Pani w dwu dniach.

Z szacunkiem,

FELIX FURTEK
NOTARJUSZ PUBLICZNY
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

December 10, 1946.

United States Lines Co.
1 Broadway
New York 4, N. Y.

Dear Sirs:

Re: U. S. Born, Julia Moryl

Our above-mentioned client is arriving from Gdynia, at New York, December 13th, on the steamship Ernie Pyle.

We would appreciate it very much if you would notify the passenger's sister, Mrs. Stephania Kilian, 82 Brockwood Blvd., Springfield, Massachusetts at what time the passenger leaves on the train from New York to Springfield, Massachusetts so that Mrs. Kilian could meet her sister in Springfield, Massachusetts.

The cost of the telegram will be returned to you, by us.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

# FELIX FURTEK

NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Dnia

Droga Pani:–

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....

2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....

3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....

4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....

5 Jechałam przez agenta?.....

6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....

7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....

8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

November 29, 1946

Department of State
Washington,
D. C.

Dear Sir: Re: Julia Moryl, Transportation to U.S. from Poland - SPD

My client, Mrs. Stefania Milian, whose present address is 82 Brookwood Blvd., Springfield, Massachusetts presented Your letter of November 12, 1946 to us, and deposited with me Three Hundred Dollars ($300.) which I am enclosing by certified check numbered 9389.

My client could not forward the money to you earlier, as she has changed her place of residence, and received your letter recently.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent.

FF:j

# CHICOPEE BANKERS CORPORATION

224 EXCHANGE ST. -:- CHICOPEE, MASS.

## KWESTJONARJUSZ No. 1

Upraszamy naszych klientów, którzy oddają nam swoją sprawę majątkową lub notarjalną do załatwienia w Polsce, ażeby odpowiedzieli, czyli napisali odpowiedź przy każdem pytaniu. Jeżeli które pytanie nie stosuje się do tej sprawy, to można na to pytanie nie odpowiadać, czyli ominąć. Prosimy pisać o ile możności wyraźnie i atramentem, ażebyśmy mogli odpowiedzi łatwo odczytać.

1. Imię i nazwisko osoby, która nam oddaje sprawę do załatwienia?_____
2. Adres dokładny tej osoby?_____
3. Imię, nazwisko i adres osoby, której majątek mamy sprzedać?_____

_____

4. W jakiej wsi i powiecie ten majątek się znajduje?_____

_____

5. Ile morgów tego gruntu?_____
6. Czy są budynki?_____
7. Dokładny adres tego, co trzyma ten majątek w dzierżawie?_____

_____

8. Dokładny adres kupca?_____
9. Jaką cenę spodziewa się uzyskać za ten majątek?_____
10. Czy wszystkie pieniądze mają być zapłacone przy kontrakcie?_____
11. Czy Pan (lub Pani) żonaty, zamężna?_____
12. Ile Pan (Pani) liczy lat?_____
13. Czy stale pracuje i ile zarabia?_____
14. Ile ma dzieci poniżej 21 lat?_____
15. Czy ma Pan (Pani) swój własny dom lub farmę?_____
16. Czy kto chorował lub choruje w rodzinie Pana (Pani)?_____
17. Czy jakie nieszczęścia nawiedziły Pana (Panią)?_____
18. Dodatkowe informacje _____

_____

_____

19. Jeżeli braknie miejsca, prosimy pisać dalsze informacje na drugiej stronie tego listu.

Prosimy podpisać się poniżej.

_____

Dnia 24 października, 1946 roku

Miss Julia Moril
wieś Kozłów, poczta Gręboszów
powiat Dąbrowa koło Tarnowa
Małopolska, Poland

Szanowna Panienko:

Siostra Pani, p. Stefania Kilian, zakupiła u nas szyfkartę dla Panienki którą wypisaliśmy od Gdynia-America Line No. Szyfkarty 14334. Ma Panienka opłaconą podróż z Gdynii do Springfield, Massachusetts.

Kompania okrętowa z pewnością się z Panienką porozumie.

Niech więc Panienka napisze do siostry swojej tutaj że Panienka otrzymała od nas te informacje.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

347

Dnia

Droga Pani:-

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....
2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....
3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....
4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....
5 Jechałam przez agenta?.....
6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....
7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....
8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

Oct. 22, 1946

Gdynia American Line
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 14334
Julia Moril
wieś Kozlów, poczta Groboszów
powiat Dąbrowa koło Tarnowa
Małopolska, Poland

Enclosed please find a check for Two Hundred Ten Dollars, 52 Cents ($210.52) in payment of the above mentioned prepaid ticket.

We are also enclosing Notice to Passenger and Agent's Advice copy.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

UNION LABEL TRADE MARK 247

Dnia

Drogi Panie:

Na list nasz pisany do Pana kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu pańskiego do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pan sprawę tak bardzo dla Pana ważną pominął milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Panu za wysoką.

Prosimy jednak Pana, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pana, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pan uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Panu nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybył Pan do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pana jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pan skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pan od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłem na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....
2 Przesiadałem się na inny okręt gdzie? .....
3 Okręt miał kominów?.... Jechałem na nim dni?.....
4 Przybyłem do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....
5 Jechałem przez agenta?.....
6 Czy pamięta Pan cokolwiek nazwę okrętu? .....
7 Czy pamięta Pan dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....
8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

DESCRIPTION OF PROPERTY:
Describe property covered by original application in exactly the same manner as set forth in original application and schedule (if any). If reduction in insurance is occasioned by disposition of or change in interest, indicate property so affected.

Dnia 5 lipca, 1946 roku

Miss Julia Moril
wieś Kozłów, poczta Gręboszów
powiat Dąbrowa, koło Tarnowa
Małopolska, Poland

Szanowna Pani:

Z polecenia p. Stefanii Kilian, zamieszkałej w sąsiednim miasteczku Ludlow, Mass., przesyłam Pani metrykę urodzenia Pani wystawioną w języku angielskim przez stan Massachusetts, a która udowadnia że Pani urodziła się w mieście Palmer, Massachusetts, dnia 15 lutego, 1920 roku, i że Pani zapisaną jest jako Julia Moril.

Tę metrykę powinna Pani przesłać pocztą do Konsula Amerykańskiego we Warszawie z prośbą o wydanie paszportu Amerykańskiego gdyż Pani chce wyjechać do swojej Ojczyzny Ameryki.

Jak tylko Pani list ten otrzyma, niech zaraz Pani o tem napisze list do Pani Kilian. A gdy Pani paszport dostanie, to proszę o tem wprost do mnie napisać, a ja wyślę Pani kartę okrętową (szyfkartę), i to natychmiast. Nadmieniam jeszcze że ja porobiłem starania tutaj w Ameryce aby Pani wydano paszport jak najprędzej.

Pani zapisaną jest tutaj w mieście Palmer jako Julia Moril zamiast Moryl. Może lepiej będzie gdy Pani zacznie podpisywać się Moril, tak jak jest na metryce.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.

FF:j

WDC Form No. 8
July, 1942

# WAR DAMAGE CORPORATION Washington, D. C.

2

Date Premium Returned:

Effective Date: Reduction

Attached to and made a part of Policy Number

Space above this line for Fiduciary only

## APPLICATION IS MADE FOR REDUCTION IN INSURANCE AS FOLLOWS:

1. Name of Applicant: _____
(State Whether Individual, Partnership, or Corporation)

2. Mail Address: _____
(Street) (Post Office) (County) (State)

3. Location of Property: _____

**CREDIT**

Original Expiration Date _____

| 4. | Occu. Code | Const. Code | Amount of Reduction | Term in Days to Expiration | Annual Rate | Return Premium* | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | $ | | | $ | | |

* To be computed by Fiduciary Agent

5. Name and Complete Address of Producer: _____

Fiduciary Agent: _____

6. Description of Property (see instructions on reverse):

7. Loss payable to: _____

_____as interest may appear.

8. Address of loss payee: _____

9. Applicant's interest in the described property: _____

_____
(State whether owner or nature of interest. Indicate change in interest, if any. Use space provided on schedule if necessary)

Date: _____

_____ Fiduciary Agent

By _____

_____ Applicant

By _____
Title

SEE REVERSE SIDE

Dnia 18 stycznia, 1947 roku

Mrs. Stefania Kilian
82 Breckwood Blvd.
Springfield, Mass.

Szanowna Pani:

Załączam przekaz bankowy na $210.52 jako zwrot za szyfkartę i tykiet kolejowy, jakie Pani zakupiła dla siostry, Julii Moril, z Gdynii America Line.

Pani ma się podpisać na dole zaraz za krzyżykiem, i na drugiej stronie za krzyżykiem, jak Pani będzie dostawać "Cash" za niego w Banku.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent

FF:j

# CHICOPEE BANKERS CORPORATION

**FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY**

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

**224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.**

Dnia.....

.....

.....

*Szanowni Państwo:-*

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie ..... ..... ..... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

"Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass."

"Niniejszem składam szczere me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass."

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,
CHICOPEE BANKERS CORPORATION

L. A. 2-9.
15

.....
Prezes i Notariusz Publiczny.

The POLISH Line

# GDYNIA AMERICA LINE

GDYNIA AMERICA LINE, INC., GENERAL AGENTS IN UNITED STATES and CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.

January 15, 1947

Chicopee Bankers Corporation
224 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: CANCELLATION FILE #22480 - LIST #574
PPD. 134428/14334
JULIA MORIL

Receipt is acknowledged of your letter of January 14th enclosing an application for the cancellation of the above ticket.

Inasmuch as we have verified that this passenger has actually arrived on the s/s "Ernie Pyle" we shall in this instance effect refund without referring the cancellation to our home office abroad which would otherwise be necessary.

Consequently, we are attaching itemized statement together with our check in the net amount of $210.52 to the order of the purchaser Stefania Kilian which please be good enough to deliver to her.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Encs.

# GDYNIA - AMERICA LINE

32 PEARL STREET

FILE NO. 22480

NEW YORK, N. Y. Jan. 15 1947

Stefania Kilian
c/o Chicopee Bankers Corp
227 Exchange St
Chicopee, Mass.

Referring to your letter of 12/27/46 asking for cancellation of Refer. No. 134428 Ppd./Rtt. No. 14338
We beg to enclose you our check of $210.52 for refund as follows:

| | $ | ¢. | REMARKS |
|---|---|---|---|
| Ocean Fare | 190 | 00 | |
| American R. R. Fare | 3 | 42 | |
| U. S. Head Tax | | | |
| Payments | | | |
| 15% Trans. Tax | 28 | 50 | |
| | | | |
| TOTAL | 221 | 92 | |

| LESS: | $ | ¢. | $ | ¢. |
|---|---|---|---|---|
| Comm. on Ocean Fare | 11 | 40 | | |
| Cancellation Charges | | | | |
| Payments made abroad | | | | |
| | | | | |
| | | | 11 | 40 |
| NET AMOUNT | | | 210 | 52 |

Kindly acknowledge receipt and oblige,

Very truly yours,
GDYNIA - AMERICA LINE, INC.

Per

January 14, 1947.

Gdynia-America Line, Inc.
52 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Julia Moril, Prepaid Ticket No.
154428/14334

Enclosed please find application for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket, filled out, and signed by the purchaser, Stefania Kilian.

Awaiting the receipt of the refund, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

# SELF INSPECTION BLANK

## FOR

# MERCANTILE ESTABLISHMENTS

*(Approved by the National Board of Fire Underwriters)*

1. Are there any accumulations of dirt or rubbish on the premises? .....
2. Is the basement clean? .....
3. Are the packing and shipping rooms cleaned thoroughly at closing time? .....
4. Is there any unnecessary combustible material in the yard or court? .....
5. Is there any oily waste or other greasy material outside of approved waste cans? .....
6. Are any waste cans not emptied daily after closing hours? .....
7. Are there any broken windows, plastering, partitions, flooring, or other similar defects? .....
8. Are any aisles obstructed? .....
9. Are any entrances obstructed? .....
10. Is any woodwork or other combustible material too near steam pipes, boilers, flues or furnaces? .....
11. Is the fuel supply safely stored? .....
12. Are there any open flame lights near combustible material? .....
13. Are there any broken electric fixtures or loosened wires? .....
14. Are electric cords looped over nails or in contact with any other metallic objects or surfaces? .....
15. Are any electric fuses replaced by wire or other improper current-carrying materials or devices? .....
16. Are fire doors or shutters ever left open at night, or on Sundays or holidays? .....
17. Are fire escapes obstructed, broken or out of order? .....
18. Are there any violations of rules on smoking? .....
19. Are all water pails, hose, nozzles and chemical extinguishers in place and in good condition? .....
20. Are any sprinkler heads coated or corroded? .....
21. Are any sprinklers obstructed by partitions, piles of merchandise, etc? .....
22. Are any sprinklers or sprinkler pipes exposed to freezing? .....
23. How many sprinkler heads are kept in reserve? .....
24. Is there any part of the premises that the watchman fails to visit? .....
25. Are window openings protected from exposure fires? .....
26. Is combustible stock storage isolated by fire walls? .....
27. Where is the nearest fire alarm box? .....

Name: ..... Address: .....

Dnia 7 stycznia, 1947 roku

Mrs. Stefanie Kilian
82 Breckwood Blvd.
Springfield, Mass.

Szanowna Pani:

Ponieważ Gdynia-America Line żąda ażeby załączona aplikacja była podpisana, niczem szyfkartę skasuje, proszę podpisać zaraz za krzyżykiem i odesłać mnie.

Gdyby Pani, lub Julia Moril miała jaki odcinek od szyfkarty, proszę również zwrócić mnie.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent

FF:j

SPRAWY NOTARYALNE — WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW — BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES.: 336

# FELIX FURTEK

*Notaryusz Publiczny i Agent*

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

Szanowna Pani:

Jakiś czas temu pisała Pani list do nas w sprawie sprowadzenia krewnego swego do Ameryki. Odpisaliśmy zaraz i daliśmy Pani wszelkie informacje, co należy czynić ażeby jedną lub więcej osób można z Europy sprowadzić. Jednak do dnia dzisiejszego, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi od Pani.

Jeżeli rzeczywiście ma Pani zamiar starać się o sprowadzenie jednej lub więcej osób, to niech Pani nieodwłóczy tej sprawy na później, a to z następujących powodów:

1. Konsulowie amerykańscy tak w Polsce, jakoteż w innych krajach już registrują i wydają wizy uchodźcom.

2. Czem wcześniej Pani odda nam swoją sprawę, to tem wcześniej krewni Pani tutaj przyjadą.

3. Prawa emigracyjne nie będą lżejsze, ale prawdopodobnie będą bardziej obostrzone.

4. Już w tym roku kilku naszych klientów, rodzonych w Polsce przybyli do Ameryki a między innymi rodzina 6 osób p.p. Tokarczuk ze Springfield, Massachusetts.

Dlatego najlepiej Pani uczyni jeżeli zaraz dzisiaj, wypełni załączoną aplikację i nam nadeśle dołączając tylko 5 dolarów zadatku, a my po otrzymaniu, zaraz do pracy się zabierzemy z której Pani będzie zadowolona.

My oświadczamy, że koszt cały, zarazem z naszym starunkiem tak w Polsce jakoteż w Ameryce, nie wyniesie więcej jak 35 dolarów. Szyfkartę zakupi Pani u nas później, gdy już będzie wiadomem, że krewny Pani otrzyma zezwolenie na wyjazd do Ameryki.

Tylko niech się Pani pospieszy i list do nas napisze dziś jeszcze, bo jutro może być zapóźno, gdyż kwota rodzonych w Polsce może być wyczerpaną.

Z szacunkiem,

***Felix Furtek***
Notaryusz Publiczny i Agent
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

L-7

The POLISH Line

# GDYNIA AMERICA LINE

GDYNIA AMERICA LINE, INC., GENERAL AGENTS IN UNITED STATES and CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.

January 2, 1946

Chicopee Bankers Corporation
224 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: PPD. 134428/14334
JULIA MORIL

We have for acknowledgement your letter of December 27th enclosing the purchaser's receipt portion of the above prepaid ticket for cancellation and refund inasmuch as this passenger arrived at government expense on the "Ernie Pyle".

Please have the purchaser fill out properly the enclosed Application for Cancellation which is then to be returned to us. Refund will then be made in due course.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

M. Jaffe

Enc.

Polecony.

LOTNICZA
PAR AVION

U.S.A.

WARSZAWA

Felix Furtek

Notaryusz Publiczny i Agent

3696

Poczta CHICOPEE, MASS

226 EXCHANGE STREET.

Nad.Julia Moril,wieś Kozłów,poczta Gręboszów,pow.
Dąbrowa koło Tarnowa. Polska.

W.P.

Felix Furtek

Notaryusz Publiczny i Agent

226 EXCHANGE STREET CHICOPEE,MASS.

Julia Moril,wieś Kozłów,poczta
Gręboszów,powiat Dąbrowa koło
Tarnowa. Polska.

W odpowiedzi na pismo W.Pana z dnia 5 lipca 1946roku z którego się bardzo ucieszyłam zwróciłam się tak jak to mi pan w piśmie tym wskazał do Konsula Amerykańskiego w Warszawie z prośbą o wydanie paszportu amerykańskiego.

W Konsulacie Amerykańskim powiedziano mi,że o ile Konsulat Amerykański w Warszawie otrzyma wizę przejazdową to wtedy Konsulat Amerykański mnie zawiadomi i wyda mi paszport.

Raczy przeto Sz.Pan jaknajprędzej wysłać tą wizę przejazdową do Konsulatu Amerykańskiego w Warszawie a cel będzie osiągnięty.

Nadmieniam,że w Konsulacie Amerykańskim w Warszawie oświadczono mi,że 18 lipca tenże Konsulat skierował pismo w mojej sprawie do Konsulatu Polskiego w Waszyngtonie, o nadesłanie mi karty przejazdowej, względnie do innych władz,względnie do Ministerstwa Spraw Zagranicznych U.S.A.

Oczekując jaknajszybszego i pomyślnego załatwienia tej sprawy,pozostaję

z poważaniem

Julia Moryl

Julia Moril

Warszawa,dnia 2.VIII.1946 roku.

Stephania Kilian
50 South St. Ludlow, Mass

"TUFTEAR"
FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY
No. 321 FOLDER
MADE IN U. S. A.